فهرست نسخ عربی تألیف لاندبرک (تالیف کارلو لاندبرگ)

حائری، عبدالحسین

از کارهای سودمند ادارهء بررسی و تحقیق(که بابتکار رئیس دانشمند مجلس‏ شورایملی در کتابخانه بوجود آمده)تهیهء فیش فارسی است از فهرست‏های نسخ‏ خطی شرقی که در روسیه،آلمان،انگلستان و هند تألیف شده و اینکار از فهرستهایی آغاز شده که ترتیب الفبایی ندارند(مانند فهرست نسخ خطی کتابخانه‏ بنگال).و اینک نزدیک چهل هزار فیش از نسخ خطی فارسی و عربی موجود و مورد استفاده ما و مراجعه اهل تحقیق است.

از جمله فهرست‏هایی که اداره بررسی و تحقیق در دست ترجمه دارد فهرستی‏ است بزبان فرانسه که کارلولاندبرگ Carlo landberg خاورشناس سوئدی‏ برای نسخ خطی عربی کتابخانه خصوصی شیخ امین المدنی(پس از فروخته‏ شدن آن به کتابخانه بریل)نوشته.لاندبرگ برای این فهرست مقدمه‏ای‏ ممتع نگاشته که علاوه بر آنکه اطلاعاتی سودمند و کلی درباره برخی از نسخ‏ خطی بدست میدهد،مطالعه آن برای یک شرقی مسلمان هم غرورآمیز است‏ و هم عبرت‏انگیز.این بنده از همکار عزیز خودم دکتر صادق جلالی که فهرست‏ مزبور را برای این اداره بررسی و تحقیق ترجمه و فیش میکند درخواستم‏ که مقدمهء آن را نیز ترجمه کنند اینک آن ترجمه را با اختصار از نظر خوانندگان‏ محترم مجله میگذراند.

زمانیکه در ماه فوریه،استاد و دوست قابل احترامم شیخ امین المدنی را از «قاهره»بقصد عزیمت بدمشق ترک میگفتم،او خیال فروش کتابهای ذیقیمت خود را نداشت و من از آن ببعد او را دیگر ندیدم،مگر در آمستردام.

شیخ را هنگامی دیدم که در میان انبوه کتابهایش به انتظار خریداری نشسته‏ بود،زیرا وقوع یک حادثه دردناک بوسیلهء یک مصری غیرشرافتمند موجب گردیده بود که‏ شیخ امین المدنی همه سرمایه خود را از دست بدهد و او که به تعهدات و میثاقهایی‏ که داشت وفادار بماند مجبور شده بود که این گنجینه کتب را که در نتیجه سالها و سالها زحمت و تلاش او گرد آمده بود بفروشد.

عاقبت مؤسسه«بریل» brille آنرا خرید و همین موسسه نیز مرا مأمور ساخت تا فهرستی برای آن ترتیب دهم ولی من بعلت کمبود وقت(زیرا تنها یکماه‏ فرصت داشتم)از قبول آن سرباز زدم،اما اصرار فراوان آنان موجب شد که دست اندرکار شوم.

من فهرست حاضر را در مدت یکماه تنظیم کردم،بدینگونه که روزها مینوشتم‏ و شبها میخواندم.

من با اشتیاق نسخ دست‏نویسی را میخواندم که هرگز با آنها آشنائی نداشتم‏ و لذا اعتراف میکنم که این چیزی جز یک طرح عجولانه نیست زیرا فرصت کم بود و کار بزرگ و من قادر بانجام کار بیشتری نبودم و این خود عذرخواه اشتباهاتی است که در این‏ فهرست از چشم اهل بصیرت میگذرد.

اهمیت این مجموعه که شامل 600 نسخه خطی است بر هیچکس نمیتواند پوشیده بماند.

در این مجموعه نسخ منحصر فردی وجود دارد که حتی در مشرق زمین نیز آنرا نمی‏شناسند.در نظر اول آنچه در این مجموعه چشم‏گیر است تعداد قابل‏ملاحظه‏ای‏ کتاب بخط مؤلف است و از این نقطه‏نظر این مجموعه نه تنها از نظر ارضای حس کنجکاوی‏ بلکه از نظر علمی واجد ارزش فراوانی است زیرا مستشرقین که بکار تألیف پرداخته‏اند بخوبی واقفند که یک کاتب و نسخه‏بردار چه تغییرات و دگرگونیهایی به کتاب میدهد. در این مجموعه یک سلسله تصنیفات«یمنی»موجود است که از نظر ادبی و تاریخی اهمیت بسیاری دارند و انسان را حیرت‏زده میکند بخصوص وقتی توجه شود این کشور، سرزمین نسبتا ناشناسی است و تا چندسال پیش در شرائط کاملا اولیه و مجهولی زندگی‏ میکرد بر اهمیت این تصنیفات می‏افزاید.

این عدم اطلاع از«یمن»حتی شامل حجاز هم میشد.در یمن همیشه ذوق و میل‏ فراوانی برای تحقیق وجود داشته و شاهزادگانی که در آنجا مورد توجه بودند و درعین‏ حال دانشمند و ادیب بشمار می‏آمدند،هماره از ادب و معرفت جانبداری کرد و مطالعات را تشویق میکردند و در دربار آنان همیشه گروهی از شعرا و مردان دانش‏طلب و نسخه‏ برادران باهوش وجود داشتند و بسیاری از کتاب«یمنی»این مجموعه شاهد صادقی‏ بر این مدعاست.

ادبیات«یمنی»در ضمن اینکه انسان را به شگفتی و امیدارد خلاء فکری را که درباره مشرق‏زمین در اندیشه‏ها وجود داشت پر میکند.

اسنادی که درباره«کرامیها»ارائه میشود اطلاعات روشن و جدیدی در باره این فرقه مذهبی و سیاسی که هنوز اعضاء و پیروان فراوانی در عربستان دارد بدست‏ بدست میدهد.مجلدات قطوری که«ابو محرم بن متوکل»و دیگر بزرگان یمن‏ تألیف کرده‏اند تقریبا به کشف و رازگشائی شباهت دارند.

برای کسیکه درباره شعر عرب تحقیق می‏کند مطالعه که دو اوین و جنگ‏های‏ خطی این مجموعه موفقیت شایانی است زیرا بسیاری از آنها را نمی‏توان در کتابخانه‏ های اروپایی یافت.

ما در اینجا دیوان«اعشی»و جمهرهء«ابن ابی الخطاب»را داریم برای کسانی که‏ بخواهند در شعر شعرای سلف مطالعه کنند مأخذی نفیس بشمار میرود بعضی از این نسخ‏ حقیقتا از شاهکارهای زیبانویسی است.

در این مجموعه بیش از هرچیز مسائل تاریخی و نیز مؤلفاتی دربارهء شهرها و اماکن مقدس وجود دارد.نسخهء اصلی«الذهبی»کار مصنفانی را که تاریخ«الطبری»را مطالعه میکنند آسان می‏سازد و نیز از نظر شرح‏حال در این مجموعه اطلاعات‏ عمیق و باارزشی یافت میشود.مجلدات کوچکی نیز در این مجموعه هست که بنوبهء خود در خور تحسین و جالب توجهند.در قسمت قضائی و حقوقی«المضی‏ء»1وجود دارد که‏ گویا یگانه نسخه‏ایست که در شرق وجود دارد.

اغلب این تألیفات و کتب متعلق به دانشمندان مکی و مدنی بوده و یا بوسیلهء آنان حاشیه‏نویسی و تصحیح شده است و اگر بخواهیم به بیان همهء ارزشهایی که این‏ مجموعه از نظر تاریخ مذهب،ادبیات،زبان و زندگی و تمدن عرب دارد بپردازم سخن‏ بدرازا خواهد کشید.

من کوشیده‏ام که به ارزش و اهمیت تصنیفات قابل ملاحظهء این مجموعه اشاره‏ کنم.البته بسیاری کتب را فاقد است اما این نقص در بسیاری موارد بوسیله قدمت و زیبائی‏ نسخه‏های موجود جبران شده است و از این گذشته در اروپا کدام کتابخانه را می‏توان‏ یافت که در چنین وضعیتی نباشد.

امیدوارم که همکاران من دربارهء این فهرست،نظری در خور ارزش آن‏ بنمایند.

من خود در هنگام بررسی و تحقیق در این مجموعهء نفیس دچار همان لرزشی از لذت میشده‏ام که خسیس از لمس گنجینه‏های گرانبهای خود میشود.

و اینک بیشتر از آن شادم که این گنجینه علم و دانش میتواند مورد استفاده‏ پژوهندگان افکار و نبوغ دانشمندان شرق و سرزمین‏های و تفکر قرار بگیرد.

(1)-سراسر این فهرست را تبع کردم و نام این کتاب را نیافتم.